

## Advertencia

El cassette fotosensible suministrado en las caretas ORIGO™-TECH no son resistentes al agua y no funcionaran correctamente si se exponen en contacto con el agua. Las caretas de soldadura y cassettes fotosensible solo son resistentes a una temperatura determinada. Por favor no dejarlas expuestas al fuego ni aéreas con alta temperatura térmica, etc

El rango de temperatura de cassettes fotosensible electrónicos es de -5°C hasta 55°C

Aquellos materiales que eventualmente tomen contacto con la piel pueden causar reacciones alérgicas en personas con piel sensible.

## Certificados y Etiquetas de Control

Los cassettes fotosensible ORIGO™-TECH son probados para la protección de los ojos por: DIN Prüf-und Zertifizierungsstelle für Augenschutz, Westliche 56, D 75172 Plorzhelm, órgano notificado 0196, que proporciona validez y cualidades bajo el control de la Comisión Europea, el Ministerio de Alemania para el trabajo y la Oficina Central de Provincias.



Marca Conformidad Europea.  
Esto confirma que los productos desempeñan los requisitos de la Directiva 89/686/EWG

EN 175

Dirección DIN CERTCO Órgano Notificado 0196  
DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH  
Alboinstr. 56,  
D-12103 Berlin

## ADF Explicación del Mercado:

CE 4/9-13 ESAB 1/3/1/379

4- Luminosidad del nivel de la escala

9- Luminosidad más clara del nivel de la escala

13- Luminosidad más oscura del nivel de la escala

ESAB- Identificación de fábrica

1 - Clase de la óptica

3- Difusión tipo de luz

1 – Variación de transmisión de la clase de luminosidad

379- Numero de la Normativa

**ESAB Group (UK) Ltd**  
**Hanover House**  
**Queensgate,**  
**Britannia Road,**  
**Waltham Cross,**  
**Hertfordshire EN8 7TF**  
**England**  
**www.esab.co.uk**



# ORIGO™-TECH



## CARETA DE SOLDADURA MANUAL DE USUARIO

ESAB opera con una política de desarrollo continuo. Nos reservamos el derecho de hacer cambios y desarrollos a cualquier producto sin aviso.

## ORIGO™-TECH Manual de Usuario

Información del manual ORIGO™-TECH para caretas de protección de soldadura cumpliendo con Par.1.4 Apéndice II de regulaciones EC. ORIGO™-TECH caretas de soldadura son productos de calidad que contribuyen al confort y seguridad del soldador. ORIGO™-TECH caretas de soldadura pueden usarse solo en conexión para la soldadura de arco. La tabla indicada más abajo muestra Cómo elegir el nivel de oscurecimiento más adecuado:

El proceso de soldadura	Corriente en Amperios																						
	0.5	2.5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500
El manual Flux electrodos cubiertos Flux electrodos							9	10			11				12				13		14		
MIG / Metal-Inert-Gas Argon (Ar/He) Acero, aleaciones de acero Cobre y aleaciones, etc.											10	11			12				13		14		
MIG / Metal-Inert-Gas Argon (Ar/He) Aluminio, cobre, Nickel, y otras aleaciones.											10	11			12				13		14		15
TIG / Tungsten-Inert Gas Argon (Ar/He) (Ar/He) Todos los metales solubles Como: acero, aluminio, cobre, nickel y sus aleaciones.						9	10				11			12				13					
MAG / Metal-activo Gas(Ar/Co2O2) (Ar/Co2O2) Construcción acero, bordes y planchas Cr-Ni-staet, Co-staet y otras aleaciones de acero.											10	11	12		13				14		15		
Estrechamiento del arco de aire (Melt [pin]ing) electrodos de carbono (C) Flame spraying compressed air (C2)											10	11	12		13				14		15		
Corte por plasma (Fusion cutting) Todos los metales solubles en MIG Gas de aportación: Argon (Ar/He) (Ar/He)											11			12				13					
Corte por plasma (Fusion cutting) Soldadura Micro-plasma Gas de aportación: Argon (Ar/He) (Ar/He)	2.5 4	5	6	7	8	9	10	11			12			13				14		15			
	0.5	2.5	5	10	15	20	30	40	60	80	100	125	150	175	200	225	250	275	300	350	400	450	500

Dependiendo de las condiciones de aplicación, el rango mayor o menor puede ser usado.  
El campo de oscurecimiento corresponde a los ámbitos en los que el correspondiente proceso de soldadura no puede utilizarse.

### Información

Las caretas de soldadura ORIGO™-TECH están destinadas a proteger los ojos y el rostro del usuario contra salpicaduras y los peligrosos rayos UV/IR, calor y proyecciones emitidos durante el proceso de soldadura. Los niveles de sombra de la careta ORIGO™-TECH han sido escogidos para evitar el daño causado por los procesos de soldadura. No mirar directamente a los rayos de soldadura sin protección para los ojos cuando se enciende el arco. Esto puede causar inflamaciones dolorosas de la córnea y daño irritable en el cristalino del ojo provocando cataratas.

Las caretas de soldadura ORIGO™-TECH permiten al soldador ver el cordón de soldadura de forma más precisa. Esto trae mejoras en cuanto al ahorro de tiempo. La careta no tiene que abrirse arriba y abajo mientras se suelda, manteniendo las manos libres, también reduce la fatiga por el poco peso de la careta de soldadura.

### Campo de aplicación:

ORIGO™-TECH caretas de soldadura pueden ser usadas en las siguientes aplicaciones:

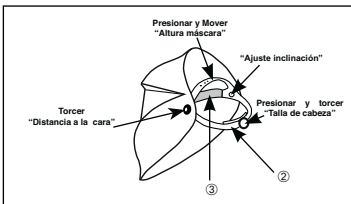
Electrode  
MIG  
Mag  
Tig (>20A)

Estas no son adecuadas para soldadura por laser o gas oxiacetileno. El cassette fotosensible no debe ser usado por otro propósito que no sea la soldadura. No deben ser usadas Como gafas de sol mientras se conduce porque puede producir errores de identificación de los colores de las señales luminosas. Los cassettes fotosensibles operan bien bajo condiciones de luz extremas, bajas y altas

### Funcionamiento

#### Ajustes de control:

Las caretas de soldadura ORIGO™-TECH están equipadas con un control de ajustes confortable que puede ser ajustado de tres formas diferentes



### Mantenimiento y Limpieza

Las caretas de soldadura ORIGO™-TECH no deben ser golpeadas. No colocar objetos pesados o herramientas (martillos, etc.) sobre el para evitar daños en el cassette óptico-eléctrico.

Asegurarse siempre que la careta de soldadura está provista de las Placas de protección exterior e interior (protector delantero y trasero del cassette fotosensible). Estas protecciones deben ser cambiadas si sufren algún daño (ver al dorso). Son consumibles y deberían ser revisados y cambiados regularmente.

El cassette fotosensible debe estar limpio cuando se reemplazan las Placas protectoras.

Esto puede realizarse por cualquier persona de la siguiente forma:

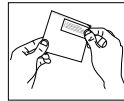
- Frotar la superficie con un paño limpio y seco.
- Limpiar con un trozo de paño suave humedecido con alcohol puro.
- Limpiar con un desinfectante
- Si el cassette fotosensible es usado propiamente no requerirá mantenimiento durante su vida.
- Si un cassette fotosensible debe ser reemplazado en la careta de soldadura ORIGO™-TECH, use exclusivamente productos certificados (Maricación DIN-CE).

El cassette por sí mismo no contiene productos especiales o tóxicos y puede ser depositado de la misma forma que otros aparatos electrónicos.

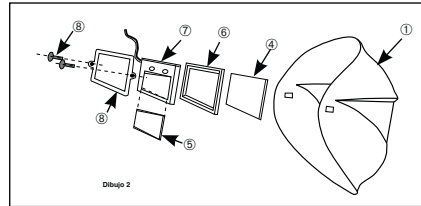
### Replacing the Outer Spatter Lens:Reemplazo de las Placas de Protección:

Asegurar que la careta está equipada con la placa exterior (Antes del cassette fotosensible, en la parte exterior de la careta) y la placa interior (detrás del cassette fotosensible, dentro de la careta). Estas protecciones deben ser reemplazadas si se dañan, rompen o son salpicadas de proyecciones que puedan impedir la visión. Las Placas interiores y exteriores son consumibles y deben ser reemplazadas regularmente con certificación ESAB Repuestos de montaje (Marca CE).

Antes de usar la careta de soldadura ORIGO™-TECH por primera vez, remueva los plásticos de protección de la placa de protección (dibujo 1). Este plástico no se puede remover con la placa de protección puesta. Por favor siga las instrucciones abajo para remover los plásticos de protección.



Dibujo 1



Dibujo 2

#### Ensamblaje de una placa de protección nueva:

Para reemplazar una placa de protección el cassette fotosensible debe de ser removido desenroscar los dos tornillos en el interior de la careta. Quitar las Placas de protección antiguas y reemplazar por las nuevas en orden, placa exterior, ADF, placa interior, el soporte ADF y enroscar los dos tornillos (ver dibujo 2)

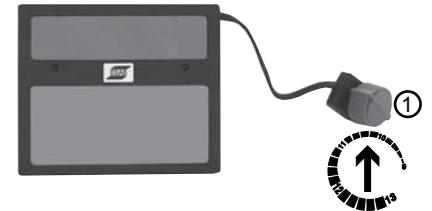
## ORIGO™-TECH:

Para hacer que se active el oscurecimiento del cassette fotosensible los dos sensores en la parte frontal no deben cubrirse. Cuando el arco de soldadura comienza el cassette fotosensible se oscurece automáticamente, cuando se termina el arco el cassette fotosensible se aclara.

### Cómo regular el nivel de sombra:

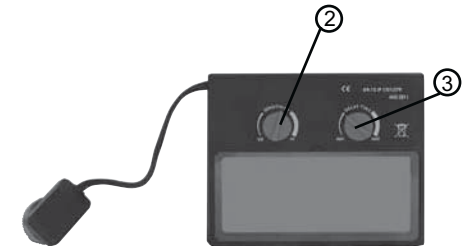
- En la ORIGO™-TECH el nivel de sombra se acciona con el botón en la parte exterior de la careta (pos. 1)
- El ajuste más preciso puede encontrarlo en la tabla en este folleto o por su experiencia. Este ajuste puede realizarse manualmente durante el proceso de soldadura.

Girar en dirección de las agujas del reloj = oscurecer  
Girar en dirección contraria de las agujas del reloj = aclarar



### Antes de usar el cassette fotosensible nosotros le recomendamos :

- Girar el botón en dirección de las agujas del reloj hasta la máxima sensibilidad (pos. 2). Dependiendo de la luminosidad del área donde se encuentre la careta se oscurecerá o parpadeará (si la luz de su alrededor es muy baja, el cassette fotosensible puede que no se oscurezca).
- Girar el botón en dirección contraria de las agujas del reloj (pos 2) hasta que el cassette fotosensible vuelva al estado de claridad
- El cassette fotosensible es ahora programado para una sensibilidad óptima (De acuerdo con la luminosidad del ámbito de trabajo).



### Rango de uso ORIGO™-TECH:

- Todas las aplicaciones de soldadura por arco con la excepción de TIG<20A y en inversor pulsado.
- Nivel de sombra disponible - 9-13 (pos.1).

### Ajuste del retardo

- El tiempo de vuelta a claro puede ser ajustado manualmente girando el botón de retardo (pos. 3) entre el estado de rápida claridad (0.1 sec) girando totalmente en dirección a de las agujas del reloj y lenta claridad (1.0 sec) girando totalmente en dirección contraria de las agujas del reloj.

## Repuestos para caretas de soldadura ORIGO™-TECH

Piezas sin número de referencia no están disponibles Cómo repuestos

No.	Part #	Descripción
1	0700000296	Origo-Tech 9-13 Negro
1	0700000298	Origo-Tech 9-13 Amarillo
2	0700000243	Esab Equipo para la cabeza Pro
3	0700000244	Banda anti- transpirante Pro
4	0700000245	Placa de protección exterior Origo-Tech
5	0700000246	Placa de protección interna Origo-Tech
6	0700000235	ESAB 9-13 ADF carcasa
7		ESAB VS ADF 9-13
8	0700000237	Origo-Tech Soporte placa con tornillos

### Test del Cassette fotosensible:

Antes de usar la careta de soldadura el cassette fotosensible (ADF) y el casco necesitan ser testeados de acuerdo al siguiente procedimiento:

Comprobar que la placa de protección esté limpia y puedes ver a través de ella.

Asegurarse de que los sensores no estén cubiertos y estén limpios.

Una vez realizado estas comprobaciones ya puede usar el ADF.

Gire el botón exterior al máximo oscurecimiento (sombra 13) y ajustar la sensibilidad al máximo (girando el botón en dirección de las agujas del reloj). Ahora acerque los sensores a un punto de luz Como puede ser una lámpara etc. El ADF debería cambiar a estado oscuro (por favor si el ADF esta guardado en una zona oscura fuera del alcance de la luz puede que tenga que recargarse en una zona más iluminada alrededor de 20 minutos para recargar batería, si después de 20 minutos el ADF sigue sin reaccionar entonces hay un problema con el sensor). Una vez que el cassette fotosensible esté en estado oscuro puede comprobar la variación de las distintas sombras, simplemente gire el botón de nivel de sombra en dirección contrario a las agujas del reloj. Haciendo esto la sombra se volverá más clara. Si la sombra no cambia de estado, entonces habrá un problema con la variación de nivel de sombra.

Para comprobar la función de retardo ajuste al máximo el tiempo de retardo. Ahora mueva el sensor del cassette fotosensible lejos de la luz, tardara 1 segundo en volver a su estado de claridad. Altere el ajuste de retardo al mínimo y repita el proceso, el tiempo en volver a su estado de claridad deberá ser 0.1segundos. Si el ADF no reacciona de esta forma entonces hay un problema con la función de retardo.

Comprobando la sensibilidad. Ajuste la sensibilidad al mínimo acercando el ADF a un punto de luz en el que ha probado las otras funciones (si el cassette fotosensible cambia a estado oscuro (si no cambia adréquese al punto de luz hasta que este reaccione). Si el ADF no reacciona entonces hay un problema con los sensores de luz.

Si cualquiera de las funciones fallan durante esta prueba o durante su uso entonces no utilice el ADF y póngase en contacto con el distribuidor.